

Curso

2014/2015

Asignatura

LENGUA EXTRANJERA (PORTUGUÉS)

1º Comentarios acerca del programa del segundo curso del Bachillerato, en relación con la Prueba de Acceso a la Universidad

La "Orden de 5 de agosto 2008, por la que se desarrolla el currículo correspondiente al Bachillerato en Andalucía" (BOJA 169 de 26-8-2008, pp.98ss.) procede a describir la orientación de los contenidos de las asignaturas de Lengua Extranjera (pp.117-122) no como un temario cerrado sino como un conjunto de funciones comunicativas y competencias asociadas, basado en el MECR (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). Se contempla además que el Bachillerato ayude a consolidar un nivel de competencia B1. El descriptor de este nivel de competencia dice:

(B1)Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

El currículo de Bachillerato debe planificarse de modo que las estrategias de enseñanza y aprendizaje repercutan directamente en la consolidación de la capacidad de utilización de la lengua extranjera. Esta vendría dado por la realización de tareas que permitan el doble propósito de desarrollar destrezas y habilidades, y a la vez contribuir a la asimilación de los mecanismos comunicativos del idioma por medio de la reflexión sobre sus elementos y códigos. La PAU se adaptará gradualmente a esta orientación, empezando este curso, a través de ejercicios que cada vez más contribuyan a evidenciar la capacidad de resolver problemas y producir resultados por parte del estudiante.

En la Prueba de Acceso de Lengua Extranjera (Portugués) se comprobarán:

- (a) Los conocimientos lingüísticos pasivos y activos del alumno, es decir, el uso correcto de la lengua.
- (b) La competencia comunicativa, es decir, el uso adecuado de la lengua en diversos contextos y la capacidad de utilizar estrategias compensadoras de las deficiencias lingüísticas.

(a) El nivel lingüístico exigido abarca las formas y estructuras gramaticales básicas del portugués y el vocabulario necesario para poder comunicarse en situaciones de la vida corriente, y se corresponde, indicativamente, con el nivel B1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Los contenidos se presentarán estructurados en núcleos temáticos. Dichos temas hacen referencia fundamentalmente a el trabajo, el desempleo; la escuela; la familia; los viajes; el medio ambiente; situaciones de discriminación; la xenofobia; el tiempo libre; la moda; la alimentación, el deporte, etc. Todos los temas se tratarán de una forma muy general y nunca especializada.

(b) La competencia comunicativa se basará principalmente en el uso de los conocimientos lingüísticos en función del contexto. Se complementarán con la capacidad de hacer inferencias, de discriminar, clasificar y asociar la información recibida con los conocimientos previos y de utilizar de forma efectiva estrategias compensadoras cuando no se disponga de los conocimientos lingüísticos necesarios.

2º Estructura de la prueba que se planteará para la asignatura.

La prueba, de carácter escrito y naturaleza práctica, consta de un texto y tres bloques de preguntas (que evalúan tres competencias distintas: comprensión; conocimiento del léxico y la gramática; y capacidad de expresión). El examen constará de dos opciones (A y B). El alumno responderá a las preguntas de una sola opción.

El texto tendrá una extensión de entre 200 y 250 palabras, estará escrito en un lenguaje no específico, procederá de fuentes auténticas y podrá ser de tipo informativo, argumentativo, descriptivo o narrativo.

El primer bloque de preguntas ("Compreensão") estará estructurado en dos subsecciones:

- (1) Constará de dos enunciados que buscarán comprobar la comprensión global del texto o de algunos párrafos concretos dentro de él.
- (2) Formada por otros dos enunciados a los que se deberá identificar como verdaderos/falsos.

Las primeras dos preguntas deberán ser contestadas por el alumno con sus propias palabras; para las dos preguntas restantes se pedirá que se citen del texto las palabras o frases que justifiquen la veracidad o falsedad de los dos enunciados.

El segundo bloque, ("Uso da língua"), estará formado por 6 preguntas destinadas a hacer que el estudiante demuestre su dominio del léxico, así como de la gramática. (Para algunas preguntas se empleará un contenido léxico no necesariamente coincidente con el del texto).

El tercer bloque ("Composição") contendrá un tema en el que el estudiante deberá basarse para componer una redacción de aproximadamente 120 palabras. El tema propuesto podrá tener un enfoque más amplio y general, o más personal y específico. La redacción que se pida podrá ser de carácter informativo, argumentativo, descriptivo o narrativo.

Se recomienda acostumbrar a los alumnos a la utilización de un diccionario monolingüe.



DIRECTRICES Y ORIENTACIONES GENERALES PARA LAS PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD

Obras de referencia para los alumnos.-

Diccionarios monolingües aconsejados:

- ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA, (2001), *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa, Verbo e Academia das Ciências de Lisboa.
- INSTITUTO ANTÓNIO HOUAISS, (2001), *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, Rio de Janeiro, Objetiva.
- MICHAELIS, (1998), *Moderno Dicionário da Língua Portuguesa*, São Paulo, Melhoramentos.

Métodos y Manuales aconsejados:

- TAVARES, ANA, (2003) *Português XXI*, Lisboa, LIDEL
- DIAS, ANA CRISTINA, (2011) *Entre Nós. Método de português para hispanofalantes*, Lisboa, LIDEL.
- LEITE, ISABEL COIMBRA; COIMBRA, OLGA MATA, (1991), *Português sem Fronteiras*, Lisboa, LIDEL
- CARRASCO GONZÁLEZ, JUAN M., (1988), *Manual de iniciación a la Lengua Portuguesa*, Barcelona, Ariel.

3º Instrucciones sobre el desarrollo de la prueba.

3.1 De carácter general.

La duración será de 1h30m.

- El estudiante deberá escoger y desarrollar una de las dos opciones del examen, sin mezclar preguntas de las dos opciones.
- Con excepción del encabezado, el examen aparecerá íntegramente redactado en italiano, y llevará incorporada la referencia a la puntuación de cada sección.
- El estudiante deberá procurar contestar las preguntas en el orden en que aparecen en el examen; en cualquier caso, deberá identificarlas de manera inequívoca, ateniéndose además a lo especificado en el enunciado de cada una. La contestación deberá ser exclusivamente en portugués.

3.2 Materiales permitidos en la prueba.

No se permitirá el uso del diccionario ni de ningún otro material de apoyo durante la prueba.

4º Criterios generales de corrección *(es imprescindible concretar las valoraciones que se harán en cada apartado y/o aspectos a tener en cuenta):*

Como norma general, se valorará la expresión gramatical y el conocimiento de la lengua portuguesa, así como también el contenido de las respuestas en las diversas partes de la prueba: capacidad de síntesis e interpretación conceptual del texto portugués. En las respuestas a las preguntas sobre el texto, se evitará responder con la transcripción literal del mismo. En los diferentes ejercicios, se valorará la utilización de la estructura gramatical adecuada, el dominio del léxico y la capacidad de expresión de la lengua escrita. La puntuación correspondiente a las diferentes partes del ejercicio aparece especificada en el mismo.

La puntuación máxima del examen es de diez puntos. De ellos, cuatro se adjudican a la parte de comprensión lectora, tres a la de gramática del portugués, y tres a la producción escrita.

En la sección "Compreensão" las dos primeras preguntas valdrán 1 punto cada una, del que 0,75 corresponde a la comprensión y 0,25 a la expresión. Para las preguntas del tipo verdadero o falso, el estudiante deberá justificar con exactitud su respuesta según el texto. Este apartado valora exclusivamente la comprensión y no la expresión. Cada una de las preguntas vale 1 punto absoluto, y si no se justifica la respuesta, la puntuación será 0. Se considerará válida la respuesta que copie la parte exacta del texto donde aparezca la información relevante. Dar sólo el número de línea no será aceptado como justificación.

En la sección "Uso da língua" cada una de las 6 preguntas valdrá 0,5 puntos. Para valorar cada respuesta se tendrán en cuenta los aspectos siguientes:

- Si la respuesta es correcta y no presenta ningún error: 0,5 puntos
- Si la respuesta es correcta pero tiene algún error: 0,25 puntos
- Si no se responde a lo que expresamente se pide: 0 puntos

La sección "Composição" valorará la capacidad de expresar ideas y comunicarse en portugués en función de tres criterios, a cada uno de los cuales se adjudicará 1 punto: (1) corrección gramatical, (2) riqueza y precisión léxicas, y (3) aspectos textuales y comunicativos. Cada uno de estos apartados será calificado con 1; 0,75; 0,50; 0,25; o 0 puntos. La redacción deberá atenerse estrictamente al tema elegido; de no ser así, la calificación será de 0 puntos. Sobre las 120 palabras requeridas se podrá optar a la totalidad de la puntuación; un número menor de palabras se evaluará proporcionalmente. A una redacción más larga le serán igualmente de aplicación los criterios establecidos de corrección, precisión y cohesión.

5º Información adicional *(aquella que por su naturaleza no está contenida en los apartados anteriores):*

Intencionadamente en blanco

6º Modelo de prueba:

OPÇÃO A

O Natal estava cada vez mais perto e a minha mãe tinha prometido que iríamos à terra ver o avô. Quando lhe perguntei onde ficava a terra, explicou, cheia de paciência, que ficava no Norte, que lá tinha nascido o avô, ela e eu, e que era a nossa terra natal. Disse também que era a aldeia mais gira do mundo, mas que eu não me lembrava porque tinha vindo de lá muito pequenino. Que lá, as ruas e as casas eram pequeninas e por isso as pessoas se conheciam todas e eram muito amigas. Além disso, havia campos cheios de árvores, que no Inverno ficavam cobertas de neve.

Faltavam poucos dias para o fim do ano e, enquanto a minha mãe separava a roupa mais forte para levarmos, eu fui perguntar à criada se alguma vez tinha estado na terra natal.

-Então não havia de ter estado? Foi lá que nasci – respondeu ela.

-Tu também nasceste no Norte?

-Não, menino. Eu sou do Sul. Mas toda a gente nasce na sua terra natal.

-Então, os meninos americanos do quinto andar também vieram da terra natal?

Fiquei a pensar que a terra natal deve ser muito grande, porque ia desde o Norte, onde estava o avô, até ao Sul, onde nascera a criada, e chegava à América, de onde tinham vindo os meninos do quinto andar (...)

Ricardo Albery, *Terra Natal* (Adaptado)

A. COMPREENSÃO (4 pontos; 1 ponto por cada pergunta)

1. Responda às seguintes perguntas sobre o texto, usando as suas próprias palavras:

1.1. Como é a terra onde o menino nasceu?

1.2 O menino compreendeu o significado de “terra natal”? Porquê?

2. Indique se as seguintes afirmações são verdadeiras ou falsas. Justifique a resposta com palavras do texto.

2.1. O menino recorda-se da sua terra natal.

2.2. Esta história tem lugar no mês de Dezembro.

B. USO DA LÍNGUA (3 pontos; 0,5 por cada pergunta)

1. Encontre no texto um sinónimo de “linda”.

2. Indique o contrário de “cheio” e de “perto”.

3. Passe as seguintes palavras para o plural: “anel” e “alemão”.

4. Complete as seguintes frases, conjugando os verbos indicados no pretérito perfeito simples:

Na quinta-feira passada, a Célia _____ (TER) muito tempo livre e aproveitou para estudar português. Ela _____ (FAZER) todos os exercícios de preparação para o exame.

5. Complete a seguinte frase, conjugando os verbos no pretérito imperfeito do indicativo:

Antigamente o Dr. Soares _____ (VIR) sempre de carro para o escritório e _____-o (PÔR) no parque de estacionamento que ficava naquela esquina.

6. Passe a seguinte frase para a voz passiva:

A empresa desenvolveu o projecto que eles apresentaram.

C. COMPOSIÇÃO (3 pontos)

Escreva cerca de 120 palavras sobre: Descreva a sua terra natal.

OPÇÃO B

Ponha mãos à obra! Milhares de voluntários vão dar cabo das lixeiras do país.

Não há desculpas para não participar. O país está sujo e temos agora a possibilidade de ajudar a remover o lixo depositado indevidamente em zonas que outrora foram verdes.

A ideia nasceu em Junho passado, inspirada num video de You Tube que começou a circular na Internet e que mostrava como um movimento cívico da Estónia conseguiu eliminar as lixeiras do seu país, em apenas cinco horas, contando com a participação de 50 mil voluntários, que recolheram no total 10 mil toneladas de lixo. Os amigos Paulo Torres, Rui Marinho e Nuno Mendes viram o video e perguntaram-se: “Porque não podemos fazer o mesmo cá?” Dito e feito. Lançaram o desafio num fórum da Internet e assim nasceu o movimento Limpar Portugal.

Passaram-se oito meses e hoje mais de cem mil portugueses vão varrer o país, literalmente, libertando-o de uma das maiores chagas da sua paisagem: os depósitos ilegais de entulhos, electrodomésticos, plásticos, pneus e outros testemunhos históricos da falta de civismo. A ideia inicial transformou-se numa das maiores mobilizações colectivas de sempre em torno de uma causa ambiental.

O movimento opera com uma estrutura informal, sem estatutos, nem burocracias, e sem dinheiro. Todos os apoios obtidos são em espécie ou em serviços. O que fez a ideia alastrar como mancha de óleo foi a Internet.”Abrimos uma rede social e passados alguns dias tínhamos mais de mil pessoas dispostas a participar”, afirma um dos organizadores.

Revista Visão (adaptado)

COMPREENSÃO (4 pontos; 1 ponto por cada pergunta)

1. Responda às seguintes perguntas sobre o texto, usando as suas próprias palavras:

- 1.1. Como surgiu o movimento Limpar Portugal?
- 1.2. Qual é o objectivo deste movimento?

2. Indique se as seguintes afirmações são verdadeiras ou falsas. Justifique a resposta com palavras do texto.

- 2.1. O movimento foi apoiado com muito dinheiro.
- 2.2. A ideia espalhou-se rapidamente graças às novas tecnologias.

B. USO DA LÍNGUA (3 pontos; 0,5 por cada pergunta)

1. No texto aparecem as palavras “maiores” e “nascer”. Indique o contrário destas palavras.

2. Encontre no texto um sinónimo de “antigamente”.

3. Passe as seguintes palavras para o plural: “paisagem” e “ambiental”.

4. Complete a seguinte frase: Os três últimos meses do ano são _____, _____ e Dezembro.

5. Complete a seguinte frase, conjugando os verbos indicados no pretérito perfeito simples:

Na semana passada, o Luís _____(ESTAR) em Portugal e (ele) _____-me uma garrafa de vinho verde.

6. Passe a seguinte frase para a voz passiva: O João acendeu a luz da entrada.

C. COMPOSIÇÃO (3 pontos)

Escreva cerca de 120 palavras sobre: Conte a sua experiência com as novas tecnologias (se usa muito o computador, a Internet, as redes sociais, etc, e com que finalidade).

7º Criterios específicos del modelo de prueba:

La calificación máxima que puede obtener un estudiante es de 10 puntos. La puntuación correspondiente a las diferentes partes del ejercicio aparecerá especificada en el mismo.

Sección A - COMPREENSÃO (4 puntos)

Cada una de las dos primeras preguntas vale un punto, del que 0,75 corresponde a la comprensión y 0,25 a la expresión. La calificación se gradúa en incrementos de 0,25 dependiendo de la adecuación. Si no se demostrara comprensión, la puntuación de la respuesta será 0.

Por lo tanto la puntuación total de la cada pregunta puede ser 1; 0,75; 0,50; 0,25; 0.

En las preguntas de tipo verdadero o falso, el estudiante deberá justificar con exactitud su respuesta según el texto. Este apartado valora exclusivamente la comprensión y no la expresión. Cada una de las preguntas vale 1 punto absoluto, y si no se justifica la respuesta, la puntuación será 0. Se considerará válida la respuesta que copie la parte exacta del texto donde aparezca la información relevante. Dar sólo el número de línea no será aceptado como justificación.

Sección B – USO DA LÍNGUA (3 puntos)

Cada una de las seis preguntas de esta sección vale 0,5 puntos. Para valorar cada respuesta se tendrá en cuenta lo siguiente:

- la respuesta es correcta y no presenta ningún error 0,5 puntos
- la respuesta es correcta pero tiene algún error: 0,25 puntos
- no se responde a lo que expresamente se pide: puntos

El contenido semántico de las oraciones en esta subsección no tiene por qué coincidir necesariamente con la información del texto.

Sección C – COMPOSIÇÃO (3 puntos)

En esta sección se valorará la capacidad de expresar ideas y comunicarse en portugués. Se tendrán en cuenta tres apartados:

- corrección gramatical (los errores repetidos sólo se tendrán en cuenta una vez)
- riqueza y precisión léxica
- aspectos textuales y comunicativos

Cada uno de estos apartados será calificado con 1; 0,75, 0,50, 0,25; 0, dependiendo del grado de adecuación.

La redacción deberá de atenerse estrictamente al tema elegido; de no ser así, la calificación será de 0 puntos.

Sobre 120 palabras se podrá optar a la totalidad de la puntuación. Un menor número de palabras se evaluará proporcionalmente. No hay límite superior, pero a una redacción más larga le serán de aplicación igualmente los criterios establecidos de cohesión, precisión y corrección.